



создание: вставил пружину правильного мышления, «запудрил мозги» порошком почтения и послушания, получил химическим путем материю, близкую к человеческой коже, которую для надежности обработал мега-лучами. Больше того, установил в правом ухе барабанную перепонку дальнего прослушивания. Одним словом, создал совершеннейшее существо. Что это? Гимн клонированию человека? Нет. Сам Клякса, демонстрируя свое творение и отмечая его уникальные достоинства, добавляет, что Алойзи стал *почти что человеком* (выделено нами. — Л.З.). Но это не недоработка, а принципиальный замысел творца: «Алойзи Пузырь умен, сообразителен, энергичен, учтив, старателен, безотказен, выдержан, спокоен, прилежен и надежен — ему недостает лишь воображения. То есть он обладает всеми качествами, необходимыми для хорошего чиновника». Пан Клякса предрекает серийное производство таких Пузырей. Здесь уже звучит отнюдь не оптимистический мотив, обращенный скорее к взрослому читателю, чем

к ребенку: о формировании в стране чиновников-исполнителей, а не творцов. Есть в повести Бжехвы и трагическое предсказание о том, что люди станут придатками машин-роботов, которые смогут заняться даже самовоспроизводством. Вот уже и адмиральский мундир надевает Алойзи и командует людьми.

Концовки всех трех повестей неожиданны — и неожиданны, прежде всего, своей абсурдностью. В первой повести пан Клякса превращается в волшебную пуговицу, во второй — в бутылку с чернилами, в третьей — в птицу, след от полета которой стал распадаться на части, превращающиеся в буквы. И появляется надпись «Па-рам-пам-пам». И далее чуть ли не гоголевский прием иронического притворства: «Этой незатейливой песенкой пан Клякса возвещал миру о триумфе своего гения и о своей победе над считавшимися незыблемыми законами природы».

Поистине неистощимой была фантазия у «лучшего (наряду с мамой) друга детей» — поэта и сказочника Яна Бжехвы.

Отражение детской непосредственности и нравственно-философский подтекст в сказках Джоан Эйкен¹

Е.В. КАРПЕНКО,

учитель начальных классов, школа № 1210, студентка, Московский городской педагогический университет

Казалось бы, любая детская сказка не имеет в своем содержании ничего сложного или такого, что было бы непонятно. Однако сказки писательницы Джоан Эйкен, родившейся в Рае — небольшом историческом городе Англии в 1924 г., имеют некоторое очарование и тайну, которые не всегда можно встретить у других авторов. Интересно, что писать Джоан начала в возрасте пяти лет, когда на подаренные в день рождения два

шиллинг она купила стопку бумаги. Маленькая девочка развлекала себя и своего брата тем, что после долгих прогулок по окрестным полям рассказывала сказки о выдуманных странах, а самые удачные, как ей казалось, приключения Джоан Эйкен записывала в дневник.

Сказки Джоан Эйкен пронизаны детской непосредственностью, наличием своеобразного юмора и нравственно-философ-

¹ Статьи Е.В. Карпенко, Н.Н. Калугиной, М.Г. Маликовой выполнены под руководством Л.Я. Зимана.



ского подтекста, который неизменно должен присутствовать в любом произведении для детей.

Особенности произведений Д. Эйкен хорошо видны в сказках «Шалунишки из книжки», «Сказка про улицу с односторонним движением», «Ожерелье из дождевых капель» и «Кусочек небес, запеченный в кекс».

В сказке «Шалунишки из книжки» маленькая девочка Джанет остается ночью одна в свой день рождения. И, несмотря на подарки: и маленький красный велосипед, и коньки, и скакалку, — девочка не чувствовала себя счастливой. Мама уехала к больной бабушке, папа — на работу. Маленькая Джанет чувствует себя очень одиноко. Джоан Эйкен посылает ей в поддержку эльфов, русалок, павлинов и даже тигра! И девочка не боится, наоборот, удивляется, что и друзей у нее столько не было, и поиграть нужно со всеми, не упустив никого из виду (иначе обидятся). Даже тигра и того не оставила в стороне, дала ему побегать, ведь он так этого хотел! Когда пришло время прощаться с новыми друзьями, Джанет пообещала, что снова поиграет следующей ночью с ними. Дети любят всевозможные небылицы и повторы, и писательница с радостью дает маленьким читателям насладиться ими:

Эльфы на полке,
 Русалки в ванне,
 Пингвины в морозилке,
 Кролики в ведре,
 Павлины на столе,
 Тюлени в воде.

Перевод А. Летяго

Смешно может стать и потому, что Эйкен как будто «подначивает», заставляет работать воображение и говорит: «Правда смешно?»

Интересно, что в сказке присутствует персонаж (тигр), которому пришлось «доказывать», что он тоже имеет право наравне с остальными играть и веселиться. Тигр выполнил несколько заданий, нравственный смысл которых и скрыт в контексте. Эти испытания показывают детям-читателям, что не стоит проходить мимо своего ближнего, что если ты в силах помочь, то обязательно помоги.



Очень интересна сказка «Ожерелье из дождевых капель» (перевод А. Бариева). Так ощутимы здесь свежесть и чистота, искренность и непосредственность Лауры, получившей в подарок это ожерелье. Волшебный подарок удивительным образом не испортил девочку. Она не стала зазнайкой а, наоборот, была приветлива с людьми и радовалась дождю так же, как и солнцу. Как все люди любят смотреть на то, как падают звезды, так и «ей очень нравилось смотреть, как падают с неба серебряные капли». Так чисто и беззаботно могут радоваться только дети. Сказка построена на цепи событий, когда каждый, кому помогла Лаура, стал помогать ей. Видимо, Джоан Эйкен находит в этом своеобразный юмор, какой могут понять и оценить дети благодаря своей непосредственности и восприимчивости. Конечно же здесь есть и поучительная линия, которую невозможно не заметить: писательница помогает детям понять, что нельзя брать чужое, надо уметь расставаться с вещами, возвращать их.

Если обратиться к «Сказке про улицу с односторонним движением» (перевод А. Летяго), то можно увидеть несоответствие происходящего с тем, что всем хотелось бы видеть, поэтому легко понять героя — Тома Мэнна, который не смог так сразу смириться с тем, что ему все нужно делать правильно, как того требуют все.

— Я Сьюзан.

По односторонней улице пробегаю ловко
 На односторонних роликах без остановки.



— Я солнце.
Свечу, ослепляя очи,
Плыву одним путем с утра до ночи.

Именно так представлялись все те, кто встречался Тому на пути. Все всё делали «односторонне», по правилам. Конечно, Джоан Эйкен не оставила бы ребенка одного, поэтому появляется тот, кто смог поддержать его, — «особенный» учитель рисования. Нужно отдать должное, Тому очень повезло, так как учитель сам в душе не поддавался влиянию масс, не стал «односторонним», а, наоборот, поощрял мальчика и говорил, что «есть много правильных способов». Этот учитель утверждает, что Тому может открыться «тайна... или даже две тайны». В новом, ирреальном мире Том встречает задачи «правильные и непохожие друг на друга». Видимо, это и есть непосредственность. Желание и потребность самовыражаться и быть таким же правильным, как и все, но... *другим*, вот каким предстает главный герой сказки Том. Вот какими Джоан видит детей и, как оказалось, не всегда только их.

Аналогию с русской народной сказкой про «Репку» можно увидеть в сказке о «Кусочке небес, запеченном в кекс» (в переводе А. Летяго). Тут, как и в «Шалунишках из книжки», присутствуют повторы с добавлением персонажей, что делает и так занимательную историю еще занимательней. Используемые в сказках потешки не могут

пройти мимо внимания детей, которые очень их любят:

Старик, и старушка, и кот, и пилот!
Зачем вы пустились на кексе в полет?
А старуха отвечала:
— Затем, что его нам не остановить —
И будем на кексе парить и парить!

Каждый раз на воздушный кекс усаживается новый персонаж, и потешка начинается снова, что усиливает юмористическое начало сказки.

Читая эти сказки, не устаешь удивляться, как обычная история становится необычной благодаря умению автора так ее рассказать, что история кажется чуть ли не абсурдной. В сказках Джоан Эйкен всегда счастливый конец, возможно, конечно, не для всех (крышу с дома Мэги Северный ветер все же сдул, и она промокла). В итоге понимаешь, почему сказки «дышат» детством и свежестью, потому что тот, кто может утешить слабого и внушить спокойствие своим словом, человек сильный натурой и чистый душой.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

Эйкен Дж. Шалунишки из книжки // Мамина газета: Прилож. к журналу «Наш малыш». 1999. № 2.

Эйкен Дж. Кот из булочной. М., 1994.

Эйкен Дж. Кусочек небес, запеченный в кекс // Детский сад от А до Я. 2003. № 5.